

PUBLICATIONS

EDITED BOOKS

- Stefan Czarnowski: *Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)* [*Letters to Henri Hubert and Marcel Mauss (1905-1937)*], ed. with Joanna Wawrzyniak, trans. by Damien Thiriet and Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2015 (Biblioteka Myśli Socjologicznej, 11); 448 pp.
Second, enlarged edition (under contract with Oficyna Naukowa for 2018).
- with Izabela Surynt, Alfred Gall, Jacek Grębowiec, Justyna Kalicińska (ed.); in collab. with Christian Pletzing: *Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego* [*Polish-German Interactions. A Lexicon of Intercultural Communication*], 2 vol., Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut, 2015; 1270 pp.
digital edition: <http://www.polska-niemcy-interakcje.pl>.
- (Kon)teksty pamięci. *Antologia* [(Con)texts of Memory. A Reader], Warszawa: Narodowe Centrum Kultury, 2014 (Biblioteka Kultury Współczesnej); 440 pp.
- with Étienne François, Robert Traba, Stefan Troebst (ed.): *Strategien der Geschichtspolitik in Europa nach 1989. Deutschland, Frankreich und Polen im internationalen Vergleich* [Strategies of Memory Politics in Europe after 1989. France, Germany and Poland in International Perspective], Göttingen: Wallstein, 2013 (Moderne europäische Geschichte, 3); 560 pp.
- Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.), in collab. with Maciej Górny and Kornelia Kończal: *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte* [German-Polish lieux de mémoire], 4 vol., Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag, 2012-2015; 2435 pp.
- Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.), in collab. with Maciej Górny and Kornelia Kończal: *Polsko-niemieckie miejsca pamięci* [Polish-German lieux de mémoire], 4 vol., Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2012-2015; 2267 pp.

EDITED JOURNAL ISSUE

- with Joanna Wawrzyniak: Travelling Concepts in the Humanities and Social Sciences [in Polish], *Stan Rzeczy. Teoria Społeczna. Europa Środkowo-Wschodnia*, 2016, no. 1.

ARTICLES IN JOURNALS

- with Joanna Wawrzyniak: Provincializing Memory Studies: Polish Approaches in the Past and Present, in: *Memory Studies* (in print).
- with Maciej Górny: “Ich war, ich bin, ich werde sein”? Rosa Luxemburg in den deutschen und den polnischen Erinnerungen, in: *Germanica Wratislaviensia* 137/2013, 161–181.
Shortened: Alle Namen der Rose, in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.): *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, vol. 2: *Geteilt/Gemeinsam*, Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag, 2014, 561–581.
Polish: Wszystkie imiona Róży, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 2: *Wspólne/Oddzielne*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2014, 506–523.
- À la croisée des traditions, conceptions et questionnements: une brève histoire des (dis)continuités dans les études mémorielles en Pologne, in: *Revue d'études comparatives Est-Ouest* 3(44)/2013, 9–34.
- with Maciej Górny, Hans Henning Hahn, Robert Traba: Polish-German Realms of Memory.

- A new paradigm?, in: *Acta Poloniae Historica*, 106/2012, 155–167.
- Pierre Noras folgenreiches Konzept von *les lieux de mémoire* und seine Re-Interpretationen: eine vergleichende Analyse, in: *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht*, 2011, no. 1-2, 17–36.
- Enlarged: Erinnerungsorte. Über die Karriere eines folgenreichen Konzepts, in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.): *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, vol. 4: *Reflexionen*, Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag, 2013, 79–106.
- Polish: Miejsca pamięci. O niebywałej karierze pewnej koncepcji badawczej, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 4: *Refleksje metodologiczne*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2013, 77–100.
- English: *Les lieux de mémoire*. The unparalleled career of a research concept, in: *Acta Poloniae Historica*, 2012, no. 106, 5–31.
- with Joanna Wawrzyniak: Polskie badania pamięcioznawcze: tradycje, koncepcje, (nie)ciągłości, in: *Kultura i Społeczeństwo*, 2011, no. 4, 11–63.
- Shortened: Erinnerungsforschung in Polen: Traditionen, Konzepte, (Dis)Kontinuitäten, in: *Osteuropa*, 2012, no. 5, 19–46.
- Deutsch-polnische Erinnerungsorte: Wie die deutsch-polnische Beziehungsgeschichte neu konzeptualisiert werden kann, in: *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, 2008/2009, 118–137.
- Shortened: Polsko-niemieckie miejsca pamięci, czyli o nowej konceptualizacji historii polsko-niemieckiego sąsiedztwa, in: *Kultura Współczesna*, 2010, no. 1, 60–75.
- Co dwa stopnie, to nie jeden. Kronika (nie)obecności miejsc pamięci w badaniach historycznych, in: *Zapiski Historyczne*, 2008, no. 2-3, 191–209.
- Ausgrenzungsstrategien der „schlechten Europäer“. Zur Analyse des deutschen Kerneuropadiskurses seit dem „Habermas-Papier“, in: *Orbis Linguarum*, 2004, no. 27, 113–143.

BOOK CHAPTERS

- The Quest for German Property in East Central Europe after 1945: The Semantics of Plunder and the Sense of Reconstruction, in: Yvonne Kleinmann et al. (ed.): *Imaginations and Configurations of Polish Society. From the Middle Ages through the Twentieth Century*, Göttingen: Wallstein, 2017(in print).
- Polsko-niemiecka współpraca naukowa po 1989 roku: transfer wiedzy, instytucjonalizacja, networking, in: Izabela Surynt et al. (ed.): *Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego*, vol. 2, Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut, 2015, 520–536.
- with Maciej Górny: The (non-)travelling concept of *les lieux de mémoire*. Eastern and Central European Perspectives, in: Małgorzata Pakier, Joanna Wawrzyniak (ed.): *Memory and Change in Europe: Eastern Perspectives*, Oxford – New York: Berghahn Books, 2016, 59–76.
- Shortened: Miejsca pamięci w Europie Środkowo-Wschodniej, czyli o regionalnej (anty)repcji wędrującego pojęcia *lieu de mémoire*, in: Robert Traba, in collab. with: Bartosz Dziewanowski-Stefańczyk (ed.): *Historie wzajemnych oddziaływań*, Berlin-Warszawa: Oficyna Naukowa, Narodowe Centrum Kultury, 2014, 363–386.
- with Robert Żurek: Universitäre und wissenschaftliche Zusammenarbeit im Weimarer Dreieck: Science-(and)-Fiction?, in: Corine Defrance et al. (ed.): *Deutschland – Frankreich – Polen seit 1945. Transfer und Kooperation*, Brüssel: Peter Lang, 2015, 163–206.
- with Joanna Wawrzyniak: Postface. Aux sources de la sociologie: Stefan Czarnowski à Henri

- Hubert et à Marcel Mauss, in: Stefan Czarnowski: *Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)*, ed. by Kornelia Kończal and Joanna Wawrzyniak, trans. by Damien Thiriet and Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2015, 358–406.
 Polish: Postowie. U źródeł socjologii: Stefan Czarnowski do Henri Huberta i Marcela Maussa, in: *ibidem*, 173–218.
- Realms of Memory beyond the Nation: What Can Happen to an Old Concept in New Surroundings, in: Stefan Berger, Joana Seiffert (ed.): *Erinnerungsorte: Chancen, Grenzen und Perspektiven eines Erfolgskonzeptes in den Kulturwissenschaften*, Essen: Klartext Verlag, 2014, 131–142.
- Das Schreiben und das Schweigen über die Plünderung des deutschen Eigentums. Die identitätsstiftende Figur des *szabrownik* im Nachkriegspolen, in: Włodzimierz Bialik, Czesław Karolak, Maria Wojtczak (ed.): *Ungeduld der Erkenntnis. Eine klischeewidrige Festschrift für Hubert Orłowski*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014, 155–170.
- Literatur als Medium des kollektiven Gedächtnisses: theoretische und methodologische Ansätze, in: Franciszek Gucza et al. (ed.): *Akten des XX. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010*, vol. 9, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012, 275–282.
- Pamięć w historiografii. Kilka uwag o tym, dlaczego historycy uprawiają *memory studies* i co z tego wynika, in: Piotr Witek, Mariusz Mazur, Ewa Solska (ed.) *Historia w kulturze współczesnej. Niekonwencjonalne podejścia do przeszłości*, Lublin: edytor 2011, 63–73.
- Geschichtswissenschaft, in: Ariane Eichenberg, Christian Gudehus, Harald Welzer (ed.): *Gedächtnis und Erinnerung. Ein interdisziplinäres Handbuch*, Stuttgart: Metzler, 2010, 249–260.
- Bliskie spotkania z historią drugiego stopnia, in: Andrzej Szpociński (ed.): *Pamięć zbiorowa jako czynnik integracji i źródło konfliktów*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2009, 207–226.
- Europäische Erinnerungsorte – Bericht von einer Baustelle, in: Christoph Kühberger, Clemens Sedmak (ed.) *Europäische Geschichtskultur – europäische Geschichtspolitik. Vom Erfinden, Entdecken, Erarbeiten der Bedeutung von Erinnerung und Geschichte für das Verständnis und Selbstverständnis Europas*, Innsbruck: Studienverlag, 2009, 54–64.
- Wer hat(te) Angst vor dem polnischen Klempner? Über das Potenzial moderner politischer Mythologie und die Rentabilität von Stereotypen, in: Edmund Dmitrów, Tobias Weger (ed.): *Deutschlands östliche Nachbarschaften. Eine Sammlung historischer Essays für Hans Henning Hahn*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008, 703–717.
- Versöhnungskitsch: Fluch der guten Tat, in: Hans Henning Hahn, Heidi Hein-Kircher, Anna Kochanowska-Nieborak (ed.): *Erinnerungskultur und Versöhnungskitsch*, Marburg: Herder Institut, 2008, 33–41.
- Vom Schreckgespenst zum Dressman. *Le plombier polonais* und die Macht der Imagination, in: Kiran Klaus Patel, Veronika Lipphardt, Lorraine Bluche (ed.): *Der Europäer – ein Konstrukt. Wissensbestände und Diskurse*, Göttingen: Wallstein, 2008, 299–325.

OTHER PUBLICATIONS

- with Joanna Wawrzyniak: Pojęcia: wędrowcy i włączędzy, in: *Stan Rzeczy*, 2016, no. 1, 9–14.
- Czego możemy się nauczyć od Reinharta Kosellecka, czyli o potrzebie badania polskiej semantyki historycznej. Rozmowa z profesorem Maciejem Janowskim, in: *Stan Rzeczy*, 2016, no. 1, 83–96.
- with Alfred Gall, Jacek Grębowiec, Justyna Kalicińska, Izabela Surynt: Interakcje polsko-niemieckie: wprowadzenie, in: *idem* (ed.), in collab. with Christian Pletzing:

- Interakcje. Leksykon komunikowania polsko-niemieckiego*, vol. 1, Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut, 2015, 11–16.
- with Joanna Wawrzyniak: Introduction, in: Stefan Czarnowski: *Listy do Henri Huberta i Marcela Maussa (1905-1937) / Lettres à Henri Hubert et à Marcel Mauss (1905-1937)*, ed. by Kornelia Kończal and Joanna Wawrzyniak, trans. by Damien Thiriet and Filip Rogalski, Warszawa: Oficyna Naukowa, 2015, 24–30.
Polish: Wprowadzenie in: ibidem, 18–23.
- Porównawcza historia pamięci. Rozmowa z profesorem Bogumiłem Jewsiewickim, in: *Kultura Współczesna* 4/2014, 148–161.
- Wprowadzenie, in: Kornelia Kończal (ed.): *(Kon)teksty pamięci. Antologia*, Warszawa: Narodowe Centrum Kultury, 2014, 9–13.
- short articles in: Magdalena Saryusz-Wolska, Robert Traba, in collab. with Joanna Kalicka (ed.): *Modi Memorandi. Interdyscyplinarny leksykon kultury pamięci*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2014:
ego-historia [*ego-histoire*], 112–115,
historia drugiego stopnia [*histoire au second degré*], 160–161,
miejsce pamięci [*lieu de mémoire*], 229–234,
obowiązek pamięci [*devoir de mémoire*], 286–288,
with Przemysław Czaplński: odpominanie [*≈ anamnesis*], 301–303,
reżim historyczności [*régime d'historicité*], 435–437.
- Genealogien und Regionen des Gedächtnisses. Zwischenbilanz nach zwei Warschauer Konferenzen, in: *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, Folge 6, 2012/2013, 39–51.
- with Clara Mansfeld: Tagungsbericht *Regions of Memory. A Comparative Perspective on Eastern Europe*, 26.–28.11.2012, Warsaw, in: *H-Soz-u-Kult*, 27.03.2013.
- with Maciej Górny, Hans Henning Hahn, Robert Traba: Zur Einführung, in: Hans Henning Hahn, Robert Traba (ed.): *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, vol. 3: *Parallelen*, Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag, 2012, 11–19.
Polish: Wprowadzenie, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 3: *Paralele*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2012, 9–17.
- Lieux de mémoire, Erinnerungsorte, miejsca pamięci*. O pewnym koncepcie i jego europejskim sukcesie, in: *DIALOG. Deutsch-polnisches Magazin*, 101 (2012), 20–22;
German: „Erinnerungsorte“: Ein Begriff macht Karriere in Europa, in: ibidem, 17–19.
- Arbeit am europäischen Gedächtnis. Bericht vom 9. Internationalen Symposium der Stiftung Ettersberg, 22–23.10.2010, Weimar, in: *Jahrbuch für europäische Geschichte* 2011, 247–253.
- Theoretische Probleme des historischen Wissens. Bericht von einer methodologischen Konferenz polnischer Vergangenheitsforscher, 23–24.09.2010, Otwock, in: *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, Folge 4, 2010/2011, 74–80.
- Die erste Tagung der polnischen Deutschlandforscher, 9–11.05.2010, Wrocław, in: *HISTORIE. Jahrbuch des Zentrums für Historische Forschung Berlin der Polnischen Akademie der Wissenschaften*, Folge 3, 2009/2010, 261–265.
- with Christian Domnitz: Tagungsbericht *The impact of 1989 on Europe: structural integration but ideational divergence? Interdisciplinary conference on the occasion of the 20th anniversary of 1989*, 6.–08.11.2008, Florence, in: *H-Soz-u-Kult*, 12.02.2009.
- Moi (byli) Niemcy, in: Hubert Orłowski (ed.): *Moje Niemcy, moi Niemcy. Odpominania polskie*, Poznań: Instytut Zachodni, 2009, 539–547.
- Tagungsbericht *Geschichte und Ideologie. Ostmitteleuropäische Erfahrungen vor und nach*

der Wende 1989, 11.10.2008, Neuhardenberg, in: H-Soz-u-Kult, 16.12.2008.
Francusko-niemieckie *regards croisés*, in: Mówią Wieki 10(586)/2008, 48–51.
Uniwersalny fenomen: tabu, in: Borussia 36/2006, 30–39.
German: Ein universelles Phänomen: das Tabu, in: Borussia, 38/2006, 43–54.
French: Un phénomène ambigu: quelques remarques sur la polyvalence des tabous, in: La Lettre R 5/2007, 35–46.

BOOK REVIEWS

in total, over fifty reviews for the following periodicals: *Allemagne d'aujourd'hui*, *Barbarzyńca*, *Borussia*, *Convivium*, *Łęcki Przegląd Historyczny*, *Francia-Recensio*, *H-Soz-u-Kult*, *Interculture Journal*, *Internationale Politik*, *Journal of European Integration*, *Kultura i Historia*, *Kultura Popularna*, *Literaturkritik*, *niemcy-online*, *Nord-Ost-Archiv*, *Odra*, *Orbis Linguarum*, *Osteuropa*, *Österreichische Zeitschrift für Politikwissenschaft*, *podteksty*, *Przegląd Historyczny*, *Przegląd Powszechny*, *Przegląd Zachodni*, *Rocznik Chojeński*, *WerkstattGeschichte*, *www.pol-int.org*, *Vorgänge*, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*.

TRANSLATIONS

from English into Polish

(trans. with Monika Żychlińska) Balázs Trencsényi, Maciej Janowski, Monika Baár, Maria Falina, Michal Kopeček: *Negocjowanie nowoczesności* [Introduction to: idem: *A History of Modern Political Thought in East Central Europe*, vol 1: *Negotiating Modernity in the 'Long Nineteenth Century'*, Oxford: Oxford University Press, 2016], in: *Stan Rzeczy*, 2016, no. 1, 97–112.

from German into Polish

(trans. with Jerzy Kałużny) Odile Bour: *Turcja. Ante portas ...?*, in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 1: *Wspólne/Oddzielne*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2015, 522–535.
(trans. with Jerzy Kałużny) Rüdiger Ritter: *Muzykologia i pamięć akustyczna* [Musicology and acoustic memory], in: Robert Traba, Hans Henning Hahn (ed.): *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, vol. 4: *Refleksje*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Scholar, 2013, 256–268.
Aleida Assmann: *Ku europejskiej kulturze pamięci* [Towards a European culture of remembrance], in: *Kultura Współczesna*, 2010, no. 1, 36–49.
Enlarged: Aleida Assmann: *Między historią a pamięcią. Antologia*, ed. by Magdalena Saryusz-Wolska, Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2013, 274–306.
Karl-Markus Gauß: *Gdzie naprawdę czujemy się jak w domu* [Where do we really feel like at home], in: *Gazeta Wyborcza*, 16–17.01.2010.
Hans Henning Hahn, Eva Hahn: *Niemiecki Wschód. Mit? Rzeczywistość? Utracona kraina marzeń?* [*The German East. Myth? Reality? Paradise Lost?*], in: Włodzimierz Borodziej, Sławomir Dębski (ed.): *Modernizacja – Centrum – Peryferie. Księga jubileuszowa z okazji 70. rocznicy urodzin Profesora Ryszarda Stemplowskiego*, Warszawa: Polski Instytut Spraw Międzynarodowych, 2009, 237–253.
Benedict Anderson: *Kocham ojczyznę, bo daleka* [I love my homeland because it is far

away], in: *Gazeta Wyborcza*, 10.08.2009.
Heinrich-August Winkler: Zachód: demokracja jeszcze nie wygrała [In the West: the democracy has not won yet], in: *Gazeta Wyborcza*, 8–9.12.2007.
Enlarged: Czym jest zachodnia wspólnota wartości? [What is the Western community of values?] in: *Borussia*, 2008, no. 42, 7–24.
Gesine Schwan: Czy Europa istnieje? [Does Europe exist?] in: *Gazeta Wyborcza*, 11–12.08.2007.

from French into Polish

Pierre Nora: Jak pisać historię Francji? [How to write the history of France?], in: Kornelia Kończal (ed.): *(Kon)teksty pamięci. Antologia*, Warszawa: Narodowe Centrum Kultury, 2014, 15–29.
Emmanuel Droit: Gułag kontra Szoah. Podzielona pamięć rozszerzonej Europy [Gulag versus Shoah. The divided memory of Europe], in: *Gazeta Wyborcza*, 21–22.08.2010.
Pierre Nora: Czy Europa istnieje? [Does Europe exist?], in: *Gazeta Wyborcza*, 11–12.08.2007.

from French into German

(trans. with Vincent von Wroblewsky) Benjamin Stora: Die Rückkehr der Erinnerungen an den Algerienkrieg in Frankreich und Algerien [The return of memory of the Algerian war in France and Algeria], in: Étienne François, Kornelia Kończal, Robert Traba, Stefan Troebst (ed.): *Strategien der Geschichtspolitik in Europa nach 1989. Deutschland, Frankreich und Polen im internationalen Vergleich*, Göttingen: Wallstein, 2013, 167–199.

from Polish into German

Janusz A. Rieger: Ostslawisch [East Slavic Languages], in: *Enzyklopädie der Neuzeit*, vol. 12, Stuttgart: Metzler, 2010, 438–443.
Bogusław Zieliński: Südslawisch [South Slavic Languages], in: idem, 426–430.